

Acts 15:1-11

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 15:1-11

Greek / English Interlinear

1) **Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς**
And certain having come down from the Judea, were teaching the

ἀδελφούς ὅτι, Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ
brothers that, If not you should be circumcised the to custom the

Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
of Moses, not you are able to be saved.

2) **γενομένης οὖν (δὲ) στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης**
having taken place therefore (and) uprising and discussion not little

τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾶ πρὸς αὐτούς, ἔταξαν ἀναβαίνειν
the Paul and the Barnabas with them, they appointed to go up

Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς
Paul and Barnabas and certain others out of them to the

ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλήμ περὶ τοῦ
apostles and elders into Jerusalem concerning the

ζητήματος τούτου.
question this.

Acts 15:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

3) οἱ μὲν οὖν, προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας,
the ones indeed therefore, having been sent forward by the church,

διήρχοντο τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι
were passing through the both Phoenicia and Samaria, declaring

τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν· καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην
the conversion the of Gentiles; and they were causing joy great

πάσι(ν) τοῖς ἀδελφοῖς.
all the to brothers.

4) παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν
having come and into Jerusalem, they were welcomed

(παρεδέχθησαν) ὑπὸ (ἀπὸ) τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων
(they were received) by (from) the church and the apostles

καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλαν τε ὅσα ὁ Θεὸς
and the elders, they declared and what things the God

ἐποίησε(ν) μετ' αὐτῶν.
did with them.

Acts 15:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) **ἐξανέστησαν** **δέ** **τινες** **τῶν** **ἀπὸ** **τῆς** **αἵρέσεως** **τῶν**
rose up out of and certain of the ones from the sect the

Φαρισαίων **πεπιστευκότες,** **λέγοντες** **ὅτι** **Δεῖ** **περιτέμνειν**
of Pharisees having believed, saying that It is necessary to circumcise

αὐτούς, **παραγγέλλειν** **τε** **τηρεῖν** **τὸν** **νόμον** **Μωϋσέως.**
them, to command and to keep the law of Moses.

- 6) **Συνήχθησαν** **δὲ** **(τε)** **οἱ** **ἀπόστολοι** **καὶ** **οἱ** **πρεσβύτεροι**
Were gathered together now (and) the apostles and the elders

ἰδεῖν **περὶ** **τοῦ** **λόγου** **τούτου.**
to see concerning the matter this.

- 7) **πολλῆς** **δὲ** **συζητήσεως** **(ζητήσεως)** **γενομένης,** **ἀναστὰς**
much and discussion (debate) having taken place, having risen up

Πέτρος **εἶπε(ν)** **πρὸς** **αὐτούς,** **ἄνδρες** **ἀδελφοί,** **ὑμεῖς**
Peter said to them, Men brothers, yourselves you

ἐπίστασθε **ὅτι** **ἀφ' ἡμερῶν** **ἀρχαίων** **(ἐν** **ὑμῖν** **ἐξελέξατο)** **ὁ**
understand that from days ancient (among you chose) the

θεὸς **ἐν** **ὑμῖν** **ἐξελέξατο,** **διὰ** **τοῦ** **στόματος** **μου** **ἀκοῦσαι** **τὰ**
God among you chose, through the mouth of me to hear the

ἔθνη **τὸν** **λόγον** **τοῦ** **εὐαγγελίου,** **καὶ** **πιστεῦσαι.**
Gentiles the Word the of gospel, and to believe.

Acts 15:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

- 8) **καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δούς**
and the heart knowing God testified to them, having given

[αὐτοῖς] τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν·
[to them] the Spirit the Holy, according as also to us;

- 9) **καὶ οὐδὲν (οὐθέν) διέκρινε(ν) μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν,**
and not one thing (nothing) distinguished among us both and them,

τῇ πίστει καθάρισας τὰς καρδίας αὐτῶν.
the faith having cleansed the hearts of them.

- 10) **νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν**
now therefore why are you testing the God, to place yoke upon the

τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε
neck the of disciples, which neither the fathers of us nor

ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;
we had strength to bear?

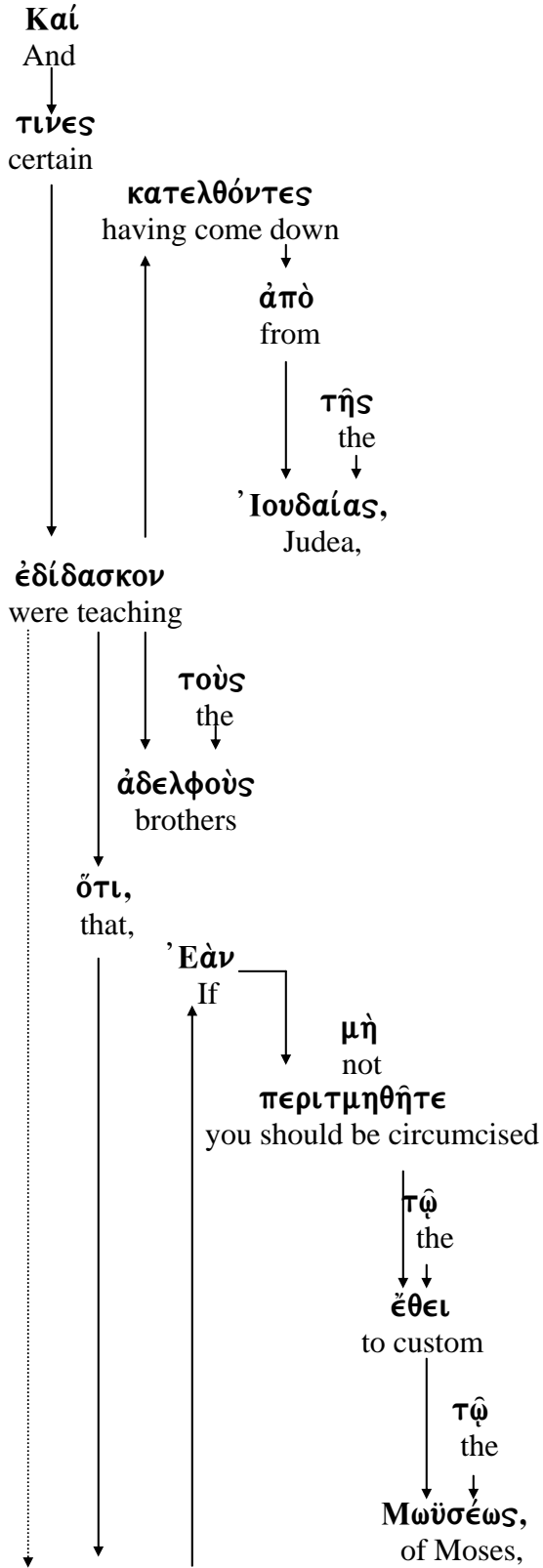
- 11) **ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος (τοῦ) Κυρίου Ἰησοῦ [Χριστοῦ]**
but through the grace (the) of Lord Jesus [Christ]

πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον κακεῖνοι.
we believe to be saved, according to which manner also those.

Acts 15:1-11

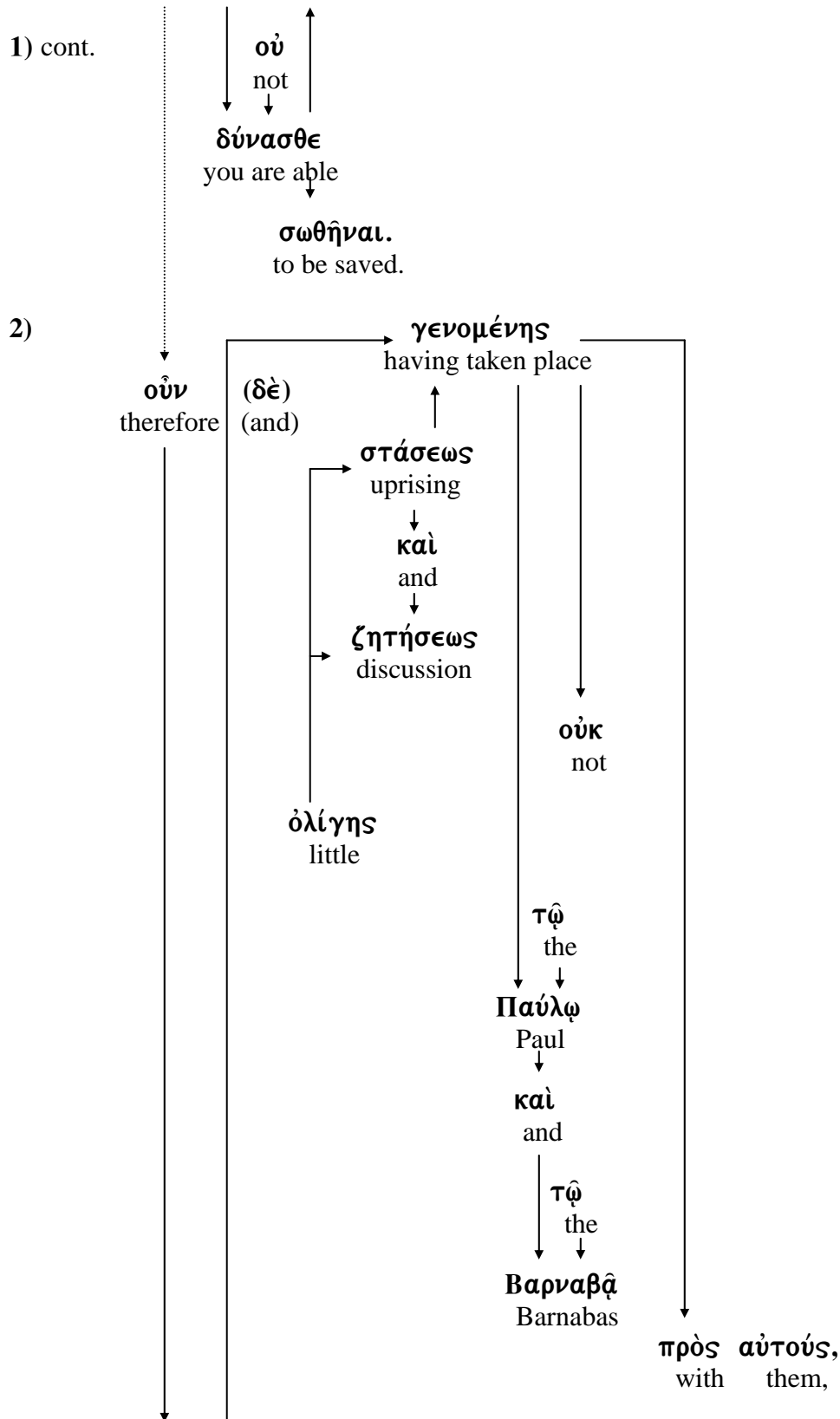
Diagram

1)



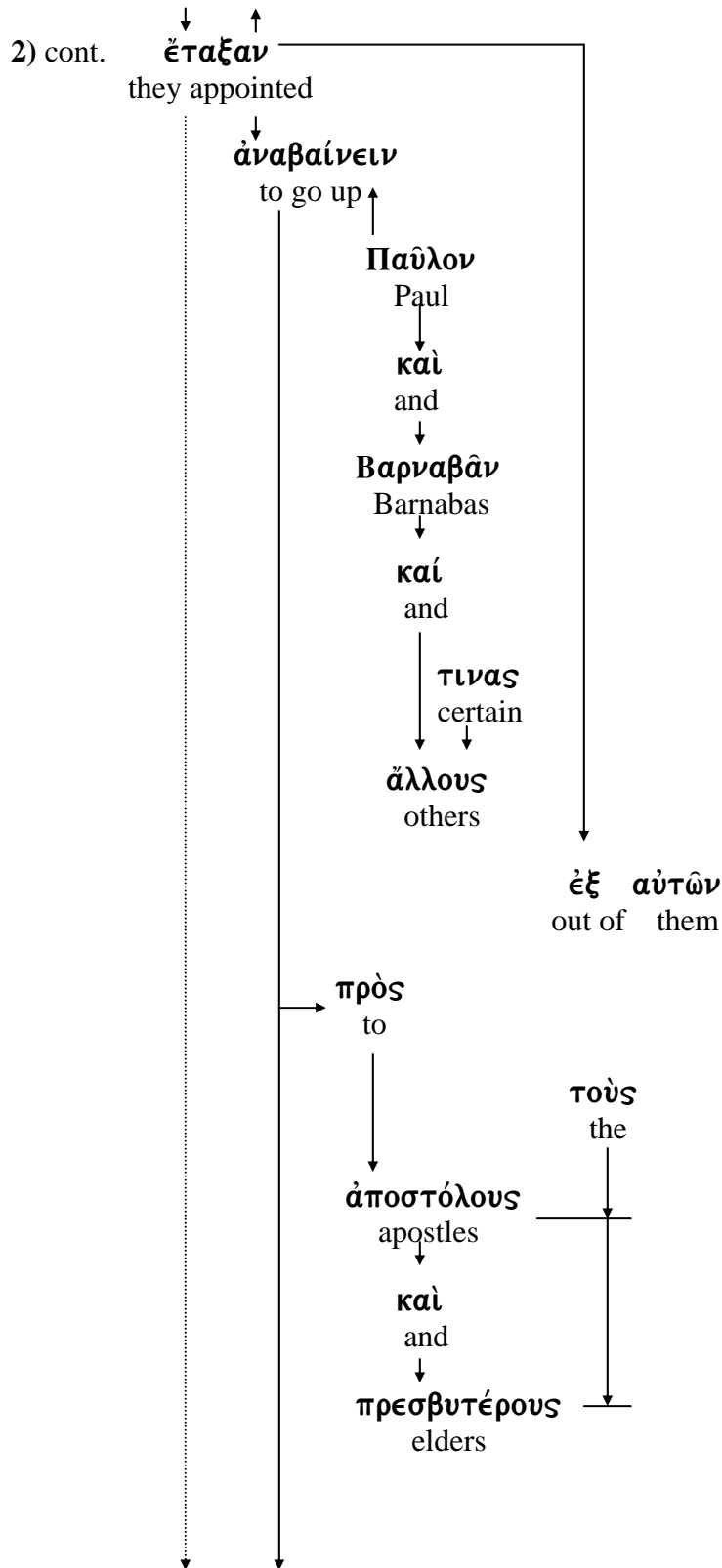
Acts 15:1-11

Diagram (continued)



Acts 15:1-11

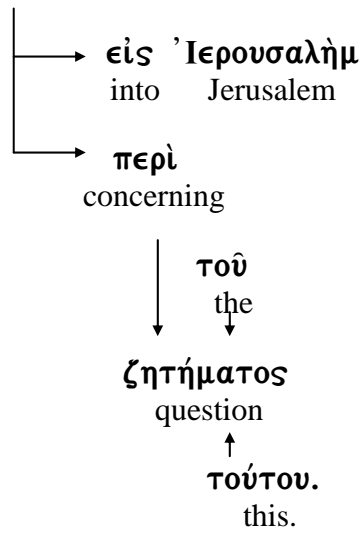
Diagram (continued)



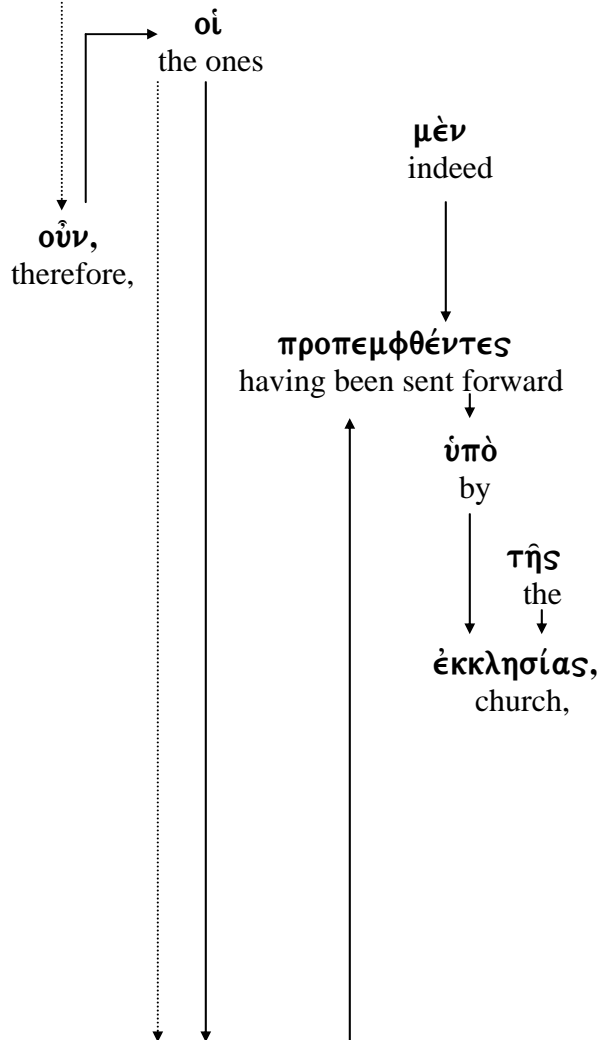
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

2) cont.



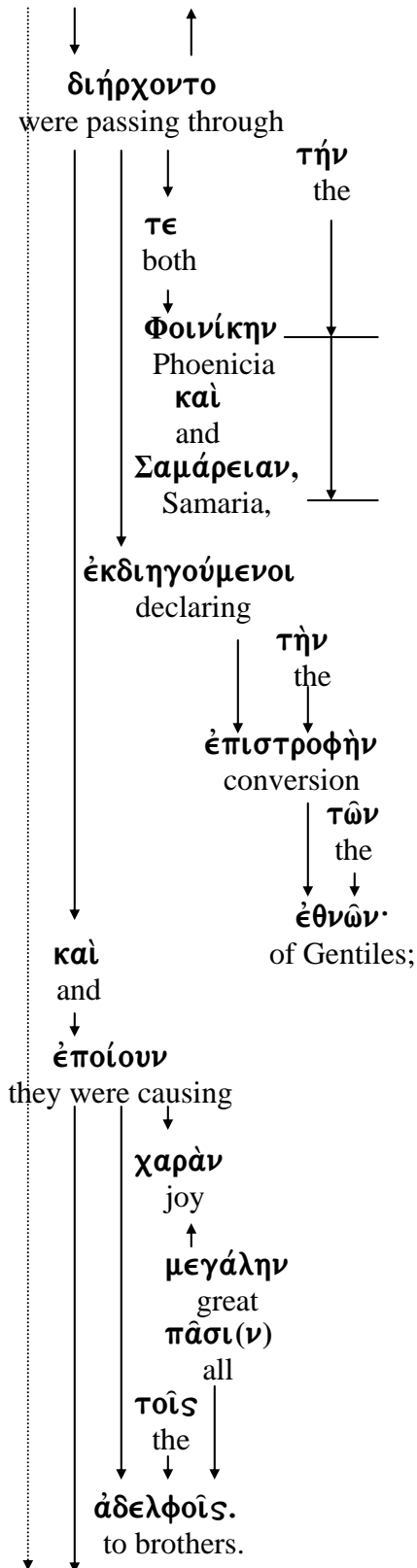
3)



Acts 15:1-11

Diagram (continued)

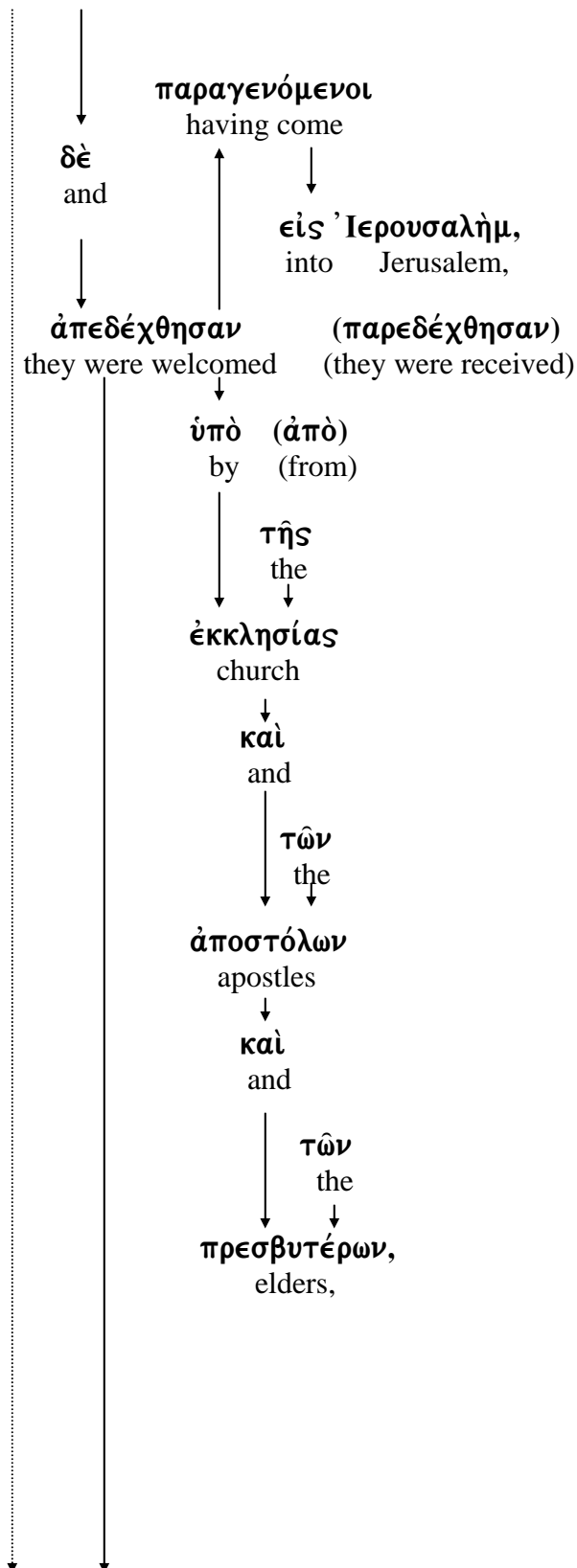
3) cont.



Acts 15:1-11

Diagram (continued)

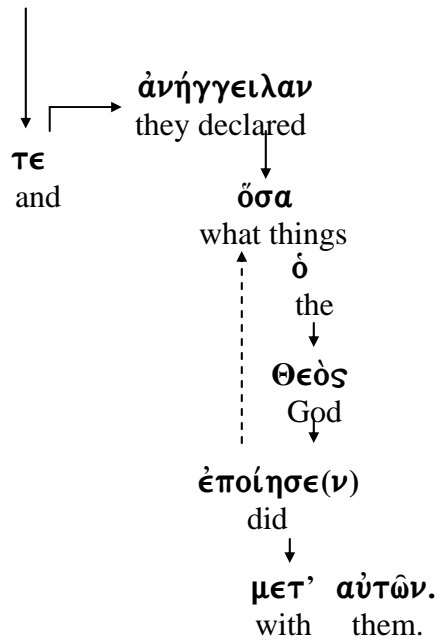
4)



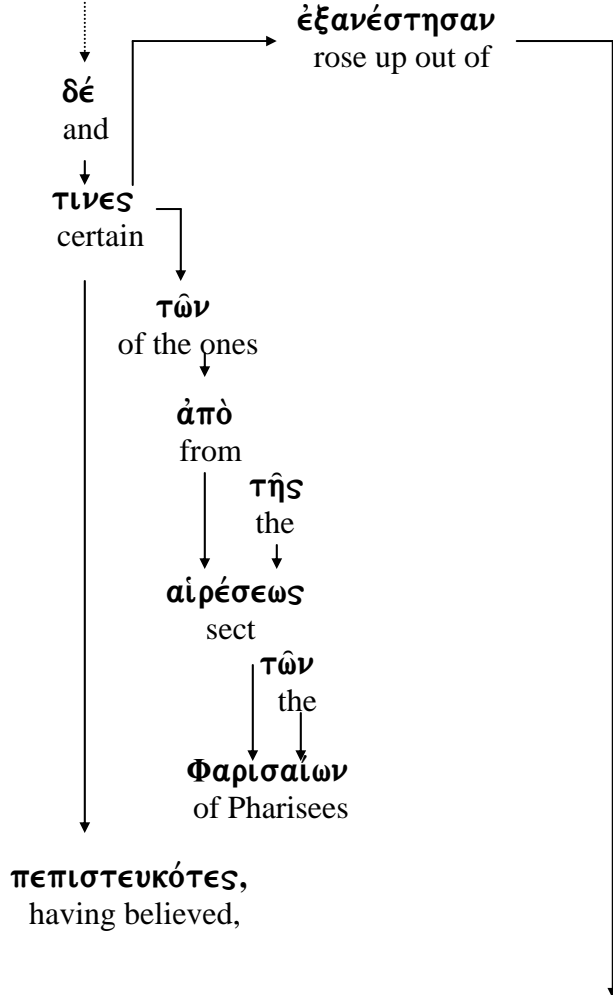
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

4) cont.



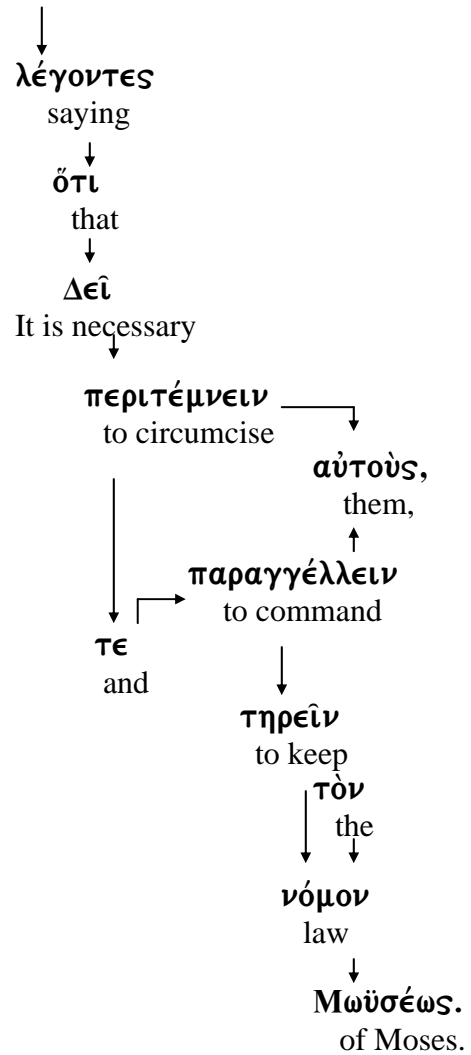
5)



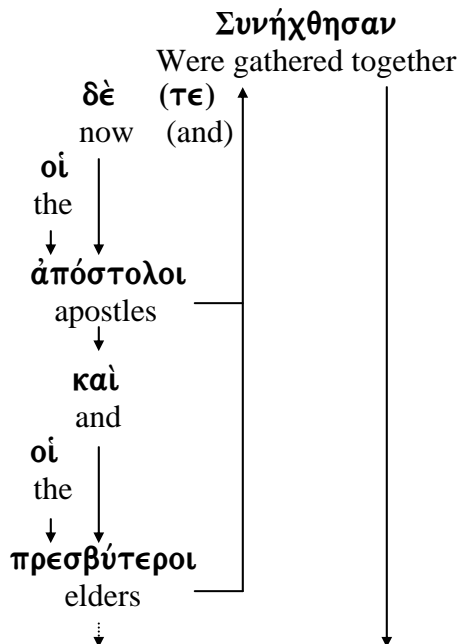
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

5) cont.



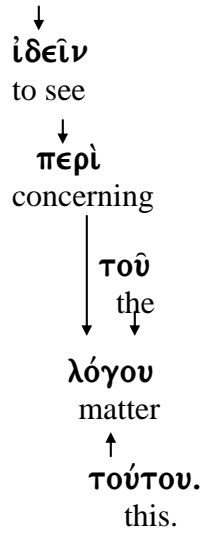
6)



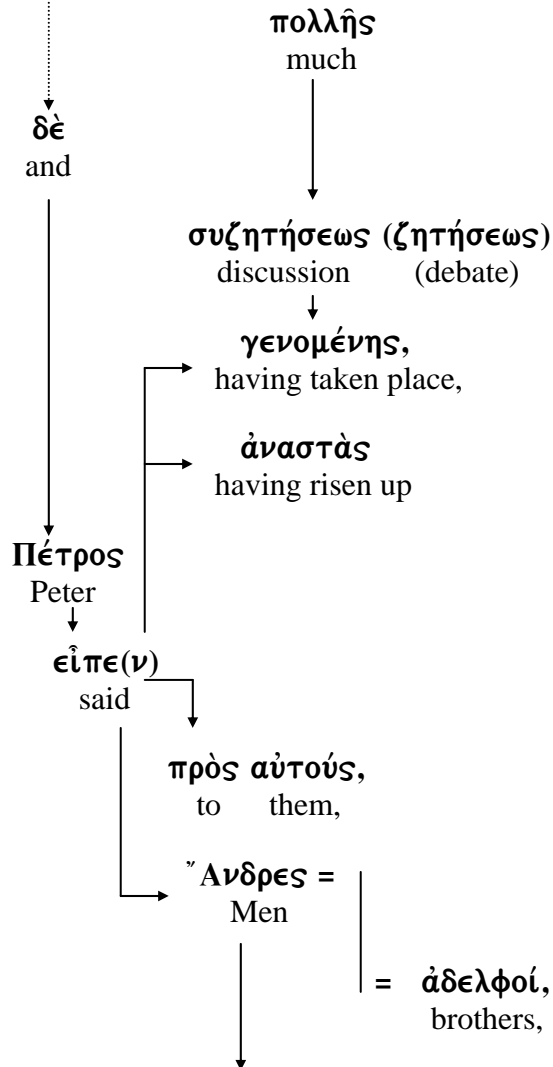
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

6) cont.



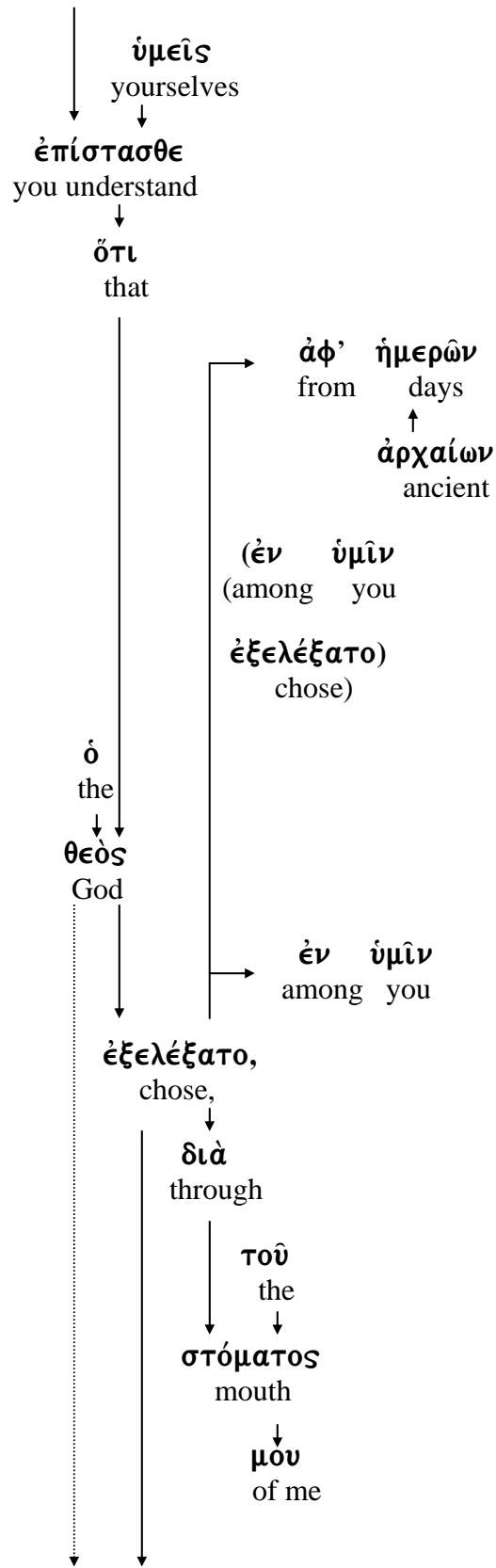
7)



Acts 15:1-11

Diagram (continued)

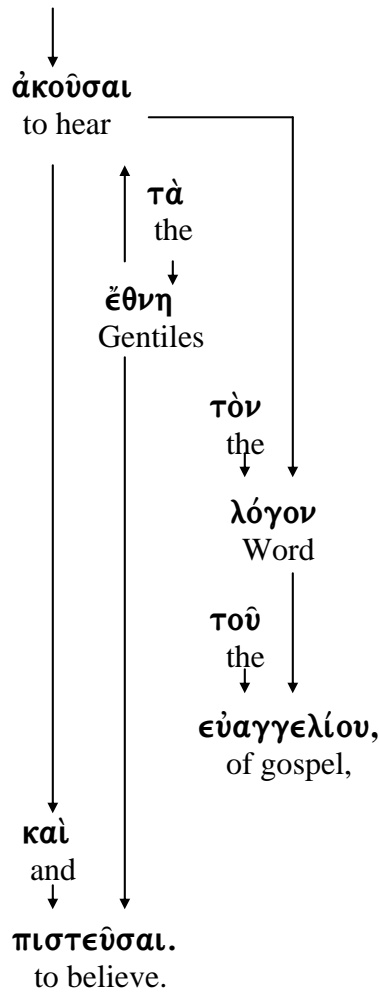
7) cont.



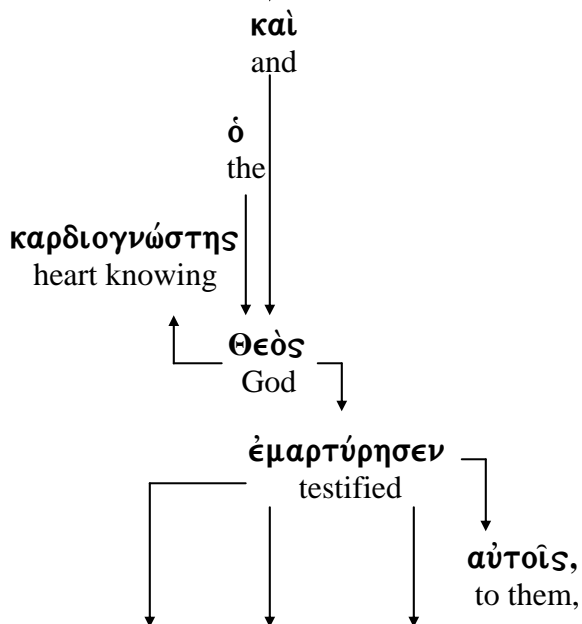
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

7) cont.



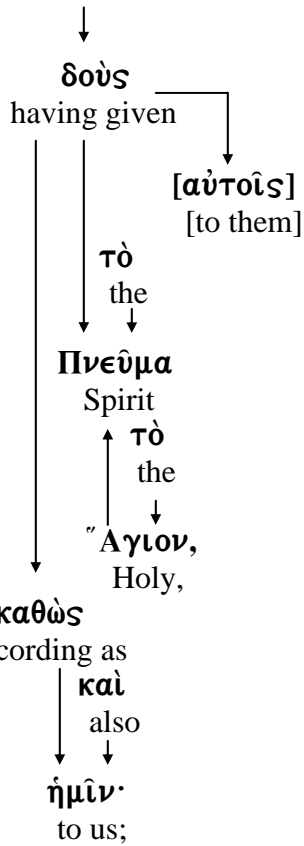
8)



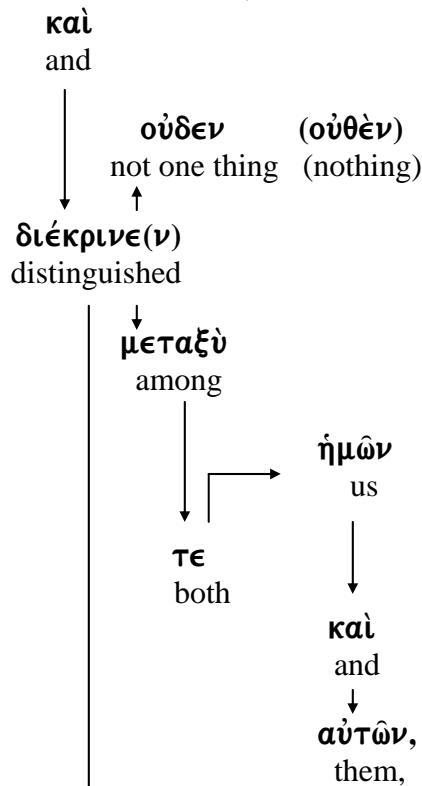
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

8) cont.



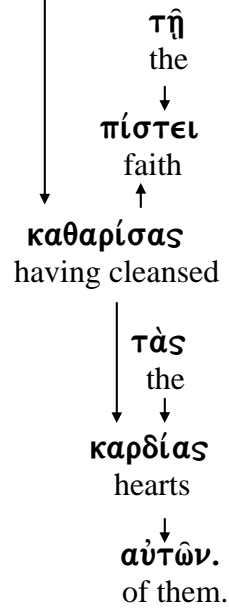
9)



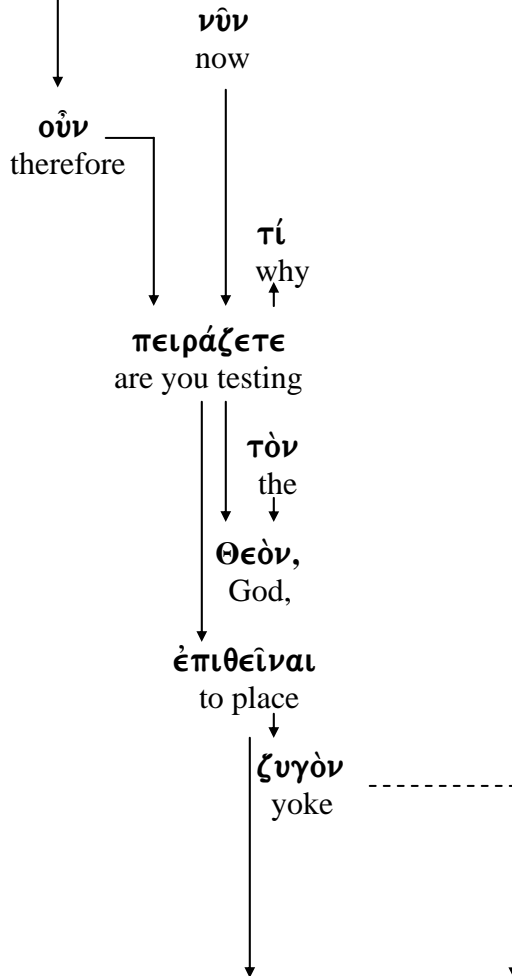
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

9) cont.



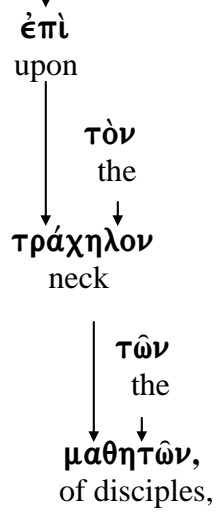
10)



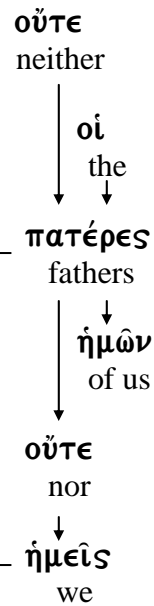
Acts 15:1-11

Diagram (continued)

10) cont.



⋮
↓
ὃν
which



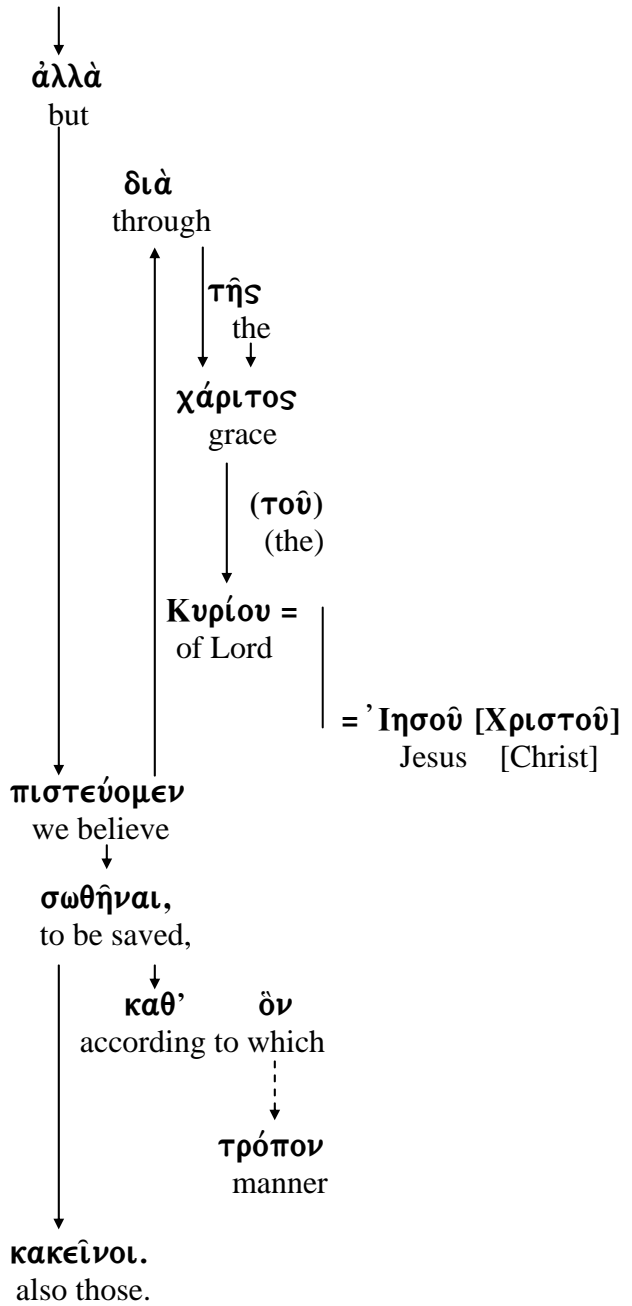
↑
ἰσχύσαμεν
had strength

↓
βαστάσαι;
to bear?

Acts 15:1-11

Diagram (continued)

11)



Acts 15:1-11

Diagram (continued)